

## ПРОТОКОЛ № 2

зустрічі робочої групи ОП «Польська мова і література та англійська мова»

від 25 липня 2025 р.

Присутні: члени робочої групи: зав. кафедри слов'янських мов, гарант ОП доц. Щербій Н.О., зав. кафедри англійської філології, проф. Бистров Я.В., доц. Пелехата О.М., доц. Воробець О. Д., доц. Куравська Н.Ю.

Запрошені онлайн: директор ТОВ «Тревел Стаді Ворк» Руслана Жовтані, завідувачка кафедри української мови та славістики Тернопільського національного університету імені Володимира Гнатюка доктор філологічних наук, професор Тетяна Вільчинська; керуючий справами Івано-Франківської обласної ради Михайло Королик; директор СКРІДЕ Аліна Чіркова

**СЛУХАЛИ:** аналіз проведеного анонімного анкетування серед здобувачі освіти 1-4 років навчання ОП «Польська мова і література та англійська мова» першого (бакалаврського) рівня освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.033 слов'янські мови і літератури, перша – польська (переклад включно), галузі знань 03 Гуманітарні науки, роботодавців, викладачів та адміністрації за допомогою анкетування, розробленого Центром забезпечення якості освіти з 23.06-30.06.2025 р. та перспективи розвитку та оновлення ОП «Польська мова і література та англійська мова» першого (бакалаврського) рівня освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.033 слов'янські мови і літератури, перша – польська (переклад включно), галузі знань 03 Гуманітарні науки.

### **ВИСТУПИЛИ:**

1. Гарант ОП доц. Наталія Щербій представила результати опитування стейкхолдерів та гугл-формі для відгуків на проєкт ОП, зокрема в анкетуванні здобувачів запропонували «більше вивчати польську та англійську мови», а адміністрація Створення перекладацької лабораторії тільки покращило б якість надання освітніх послуг, зокрема в плані збільшення можливостей вивчення сучасних інформаційних технологій у перекладі. У гугл-формі була надана така пропозиція: «Змінити назву

дисципліни методика викладання польської мови, оскільки маємо багато звернень випускників, на методика викладання польської мови як іноземної».

2. Гарант ОП «Польська мова і література та англійська мова» доц. Наталія Щербій зачитала відгуки-рецензії на ОП від стейкхолдерів, що були надані впродовж періоду обговорення змін до ОП у червні-липні 2025 року, зокрема від: Івано-Франківської обласної ради, Бюро перекладів «Сага» та Центру польської культури та європейського діалогу (СКРІДЕ), завідувачки кафедри української мови та славістики Тернопільського національного університету імені Володимира Гнатюка, директора ТОВ «Тревел Стаді Ворк». У відгуках було описано співпрацю та рекомендації до оновлення, які варто врахувати.

3. Директорка ТОВ «Тревел Стаді Ворк» Руслана Жовтані зазначила на важливості для їхньої компанії підготовки здобувачів до роботи гідом-перекладачем та впровадження до навчального процесу навичок роботи з проведення екскурсій та роботи у сфері туризму, зокрема в рамках навчальної практики.

4. Директор СКРІДЕ Аліна Чіркова запропонувала збільшити тривалість проходження літніх навчальних практик, зокрема на базі Центру, з метою більшого заглиблення здобувачів у роботу Центру, спілкуванні з носіями польської мови, а також розширити можливості для студентів щодо стажувань у польських установах та співпрацю з польськими університетами, що допоможе ще краще інтегруватися здобувачам освіти у європейський освітній та професійний простір.

5. Завідувачка кафедри української мови та славістики Тернопільського національного університету імені Володимира Гнатюка доктор філологічних наук, професор Тетяна Вільчинська та керуючий справами Івано-Франківської обласної ради Михайло Королик наголошували на розширенню переліку вибіркового компонентів,

пов'язаних із перекладом спеціалізованих текстів (юридичних, медійних, політичних, економічних тощо).

6. Здобувачка освіти Дарина Небор наголошувала на розширенні каталогу Вибіркових освітніх компонентів з фахових дисциплін та обов'язкових освітніх компонентів перекладацького блоку.

### **ВИРІШИЛИ:**

Враховати побажання здобувачів освіти, висловлені в анонімному анкетуванні та під час обговорення результатів, зокрема:

1. Враховати побажання стейкхолдерів ТОВ «Тревел Стаді Ворк» при формуванні ОК «Навчальна (архівно-джерельно-краєзнавча) мовна практика», та передбачити у змісті практики формування навичок роботи гідом-перекладачем та методики проведення екскурсій.

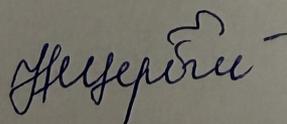
2. Розширити план заходів для «Навчальної (діалектологічно-етнографічної) практики у 4 семестрі, зокрема задля посилення співпраці з Центром польської культури та європейського діалогу.

3. Уточнити назву ОК 14 у такій редакції «Методика викладання польської мови як іноземної», враховуючи пропозицію, надану у Гугл-формі та численні прохання випускників за суміжними спеціальностями.

4. Розширити каталог 3 вибіркових освітніх компонентів на 2026/2027 н.р. з урахуванням пропозицій здобувачів.

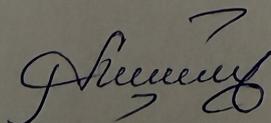
5. Додати ОК «Практикум з перекладу (польська мова)» та ОК «Практикум з перекладу (англійська мова)», враховуючи рекомендації ЕГ, ГЕР та НАЗЯВО та стейкхолдерів (Івано-Франківська обласна рада, Бюро перекладів «Сага», Тернопільський національний університет імені Володимира Гнатюка).

Завідувач кафедри



Наталія ЩЕРБИЙ

Секретар



Галина ЛІЩИНСЬКА